



- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Laubsauger**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Garden Blower Vac**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Aspirateur à feuilles**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Bladzuiger**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Aspiratore di foglie**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Lövsug**
- ⒸⒿ **Návod k použití  
Sběrač listí**
- ⒶⓀ **Návod na obsluhu  
vysávača listia**

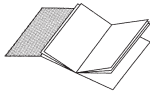
7



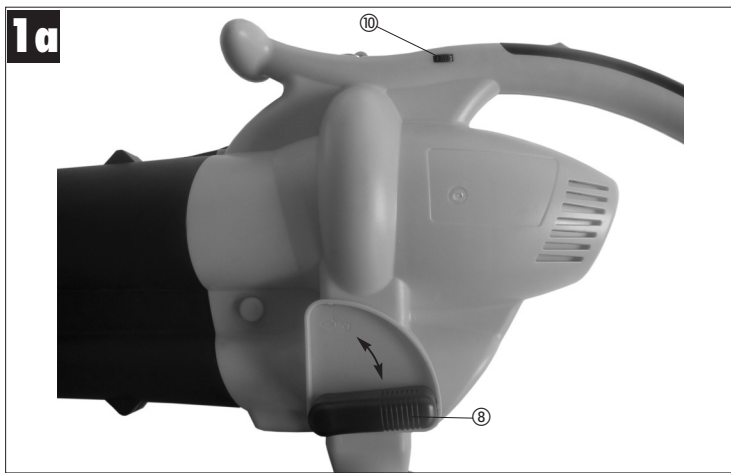
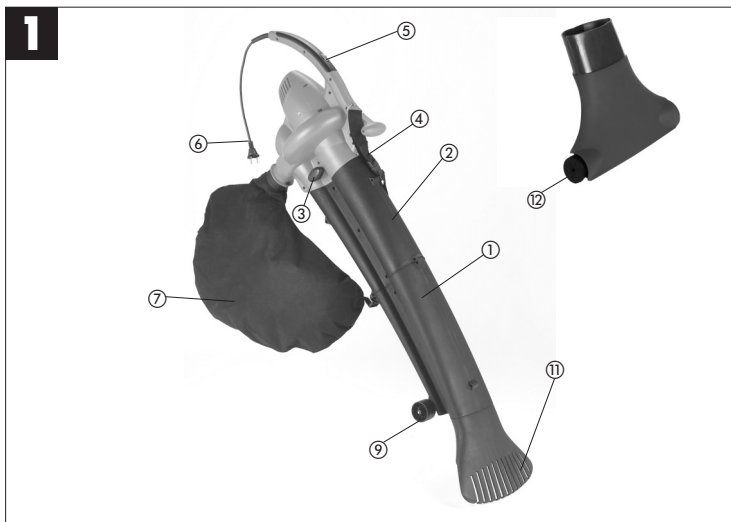
Art.-Nr.: 34.330.94

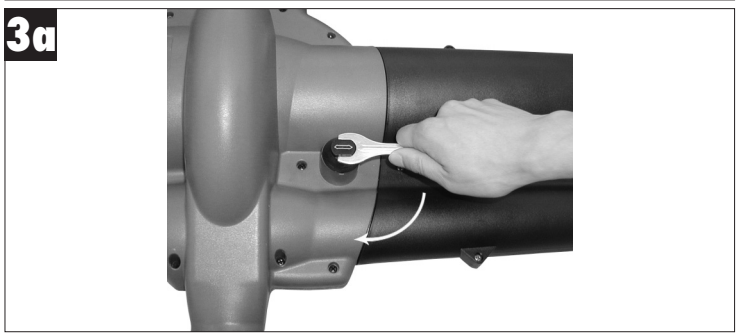
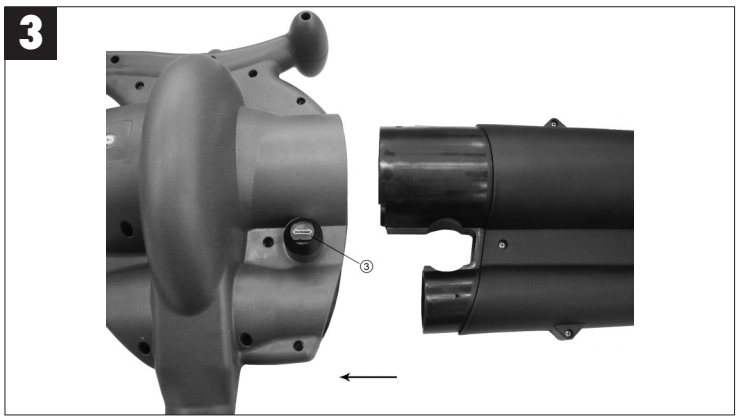
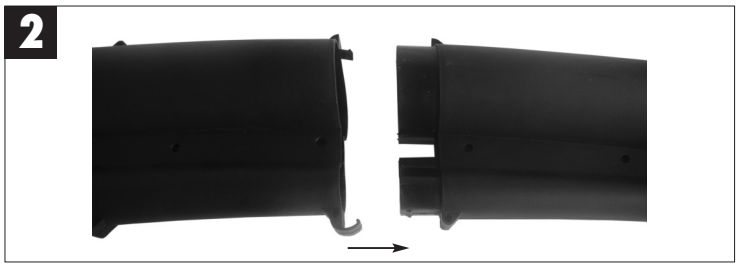
I.-Nr.: 01015

E-LS **2545 E**

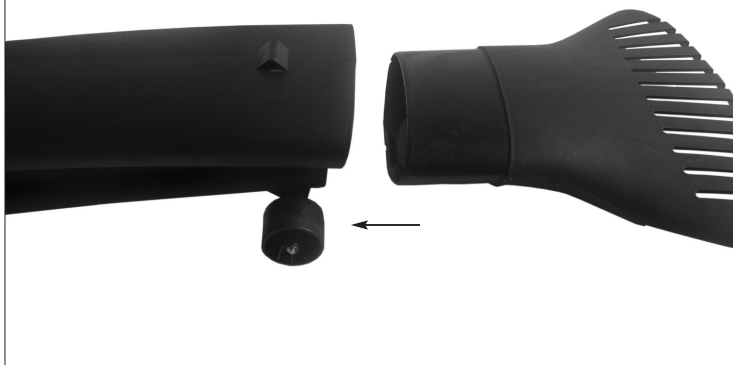


- ⓐ Bitte Seite 2 ausklappen
- ⓑ Please pull out page 2
- ⓒ Veuillez ouvrir les page 2
- ⓓ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- ⓔ Aprire le pagine dalle 2
- ⓕ Fäll ut sidan 2
- ⓖ Prosím nalistujte stranu 2
- ⓗ Nalistujte stranu 2

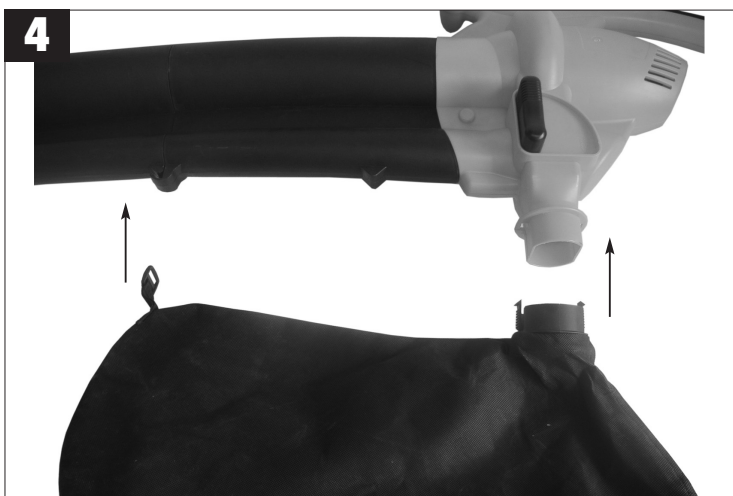


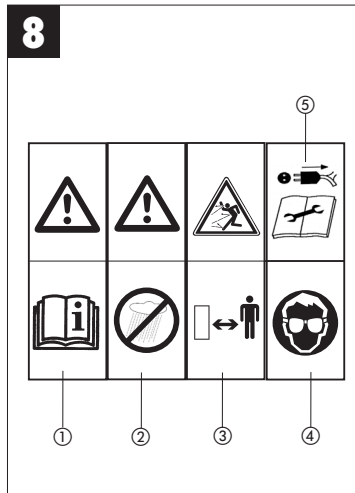
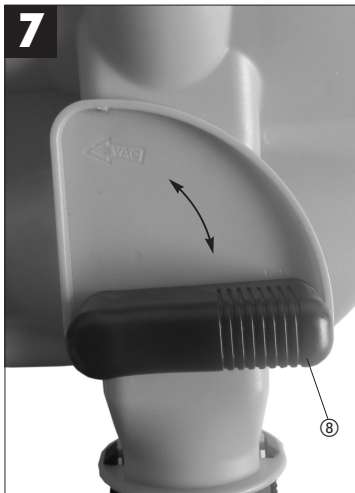
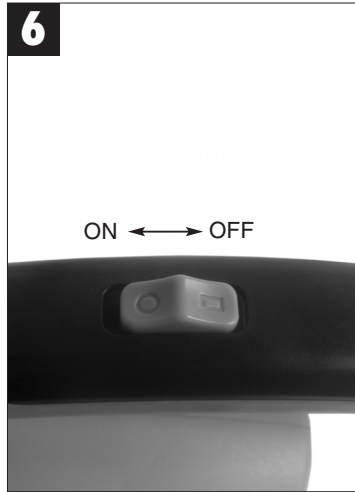


**3b**



**4**





## 1.0 Gerätebeschreibung (Abb. 1 und 1a)

1. Saugrohr vorne
2. Saugrohr hinten
3. Verschlussbügel
4. Tragegurt
5. Ein- Ausschalter
6. Netzleitung
7. Fangsack
8. Umschalter Saugen/Blasen
9. Laufrollen
10. Drehzahlregler
11. Aufsteckbarer Rechen
12. Aufsteckbare Saugdüse

## 2.0 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Laubsauger/-Bläser ist nur für Laub und Gartenabfälle wie Gras, kleine Zweige, zugelassen. Anderweitige Anwendung ist nicht erlaubt.
- Er ist nur für die private Benützung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert. Als Geräte für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benützung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden. Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

## 3.0 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Bitte beachten Sie die allgemein erlaubten Betriebszeiten, sowie auch kommunale Vorschriften zum Betreiben von Geräten.

### Sicherheitshinweise

#### Einweisung

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regleinrichtungen und der ordnungsgemäßen

Verwendung des Gerätes vertraut.

- Lassen Sie niemals Kinder das Gerät benutzen.
- Lassen Sie niemals andere Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät benutzen. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder Ihrem Eigentum zustoßen.

#### Vorbereitung

- Beim Benutzen des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von der Saugöffnung erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille bei Arbeiten.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlussleitung und das Verlängerungskabel. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Grasfangeinrichtungen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.

#### Betrieb

- Geräteanschlussleitung immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder es unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten

**D**

vornehmen oder Zubehör auswechseln;  
– nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration

- Benutzen Sie Werkzeuge nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung
- Die Kraft nicht unterschätzen. Immer einen sicheren Stand und das Gleichgewicht halten
- Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes im nassen Gras.
- Achten Sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- Immer gehen, niemals rennen.
- Halten Sie die Lüftungsöffnung immer sauber.
- Die Saug- Blasöffnung niemals auf Personen oder Tiere richten.

**Wartung und Aufbewahrung**

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Schrauben und Bolzen stets festgezogen sind, um sicher zu sein, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtungen häufig auf Verschleiß und Verformungen
- Nur Ersatzschneidewerkzeuge des richtigen Typs verwenden.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen verchlissene oder beschädigte Teile.
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen Ort abgelegt werden.

Das Gerät kann an jede mit min. 10A abgesicherte Steckdose ( mit 230 V Wechselspannung) angeschlossen werden. Die Steckdose ist mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) zu sichern. Der Auslösestrom darf max. 30mA betragen.

**Sicherheitspiktogramme am Gerät (Abb. 8)**

1. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen.
2. Bei Regen oder Schnee Gerät nicht benutzen. Gerät vor Nässe schützen.
3. Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
4. Augen- und Gehörschutz tragen.
5. Bei Reinigungs- und Pflegearbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

**4.0 Technische Daten**

Wechselstrommotor	230V ~ 50 Hz
Leistung	2500 Watt
Leerlaufdrehzahl	4000-13000 min <sup>-1</sup>

8

Luftgeschwindigkeit	270 km/h
Saugleistung	780 m <sup>3</sup> /h
Fangsackvolumen	ca. 45 l
Schall-Leistungspegel LWA	101 dB (A)
Schall-Druckpegel LPA	90 dB (A)
Vibration a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montage****5.1. Montage Saugrohr (Abb. 2, 3, 3a)**

Stecken Sie bitte zuerst das vordere (1) und hintere Saugrohr (2) zusammen. Achten Sie bitte auf ein hörbares Einrasten.

Bei waagrechtcr Stellung der Arretierschraube das Saugrohr in das Motorgehäuse stecken. Anschließend mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel die Arretierschraube (3) um 90° nach rechts drehen (siehe Bilder). Das Saugrohr ist somit fixiert.

**Hinweis: Bitte beachten Sie, dass vor dem Befestigen am Gerät immer zuerst die beiden Saugrohre fest miteinander verbunden sind und anschließend nicht mehr zerlegt werden dürfen!**

**Hinweis: Der Laubsauger ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet und funktioniert nur, wenn das Saugrohr am Gerät befestigt ist.**

**5.2. Montage von Rechen und Saugdüse (Abb. 3b)**

Der Rechenaufsatz (11) wird auf das Saugrohr aufgesteckt. Die Saugdüse (12) wird zum Saugen auf ebenen Böden (z. B. Teer, Pflaster) verwendet. Bei Verwendung von Rechen oder Saugdüse haben die Laufrollen (9) keine Funktion.

**5.3. Fangsack montieren (Abb. 4)**

Stecken Sie bitte den Fangsack (7) über den Stutzen am Motorgehäuse und achten Sie dabei auf ein hörbares Einrasten. Anschließend hängen Sie den Haken am Saugrohr ein.

**6.0 Vor Inbetriebnahme**

- Nehmen Sie das Gerät erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme ist die Geräteanschlussleitung auf Anzeichen von Beschädigungen zu untersuchen und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden.



## 7.0 Inbetriebnahme

### 7.1. Gurtlänge bestimmen (Abb. 1)

- Gurtlänge des Tragegurt (4) so einstellen, dass das Saugrohr knapp über dem Boden geführt werden kann. Zusätzlich dienen zur leichteren Führung des Saugrohrs am Boden die Führungsrollen (9) am unteren Ende des Saugrohrs.

### 7.2. Gerät anschließen und einschalten (Abb. 5,6)

- Den Gerätestecker in die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) stecken.
- Geräteanschlussleitung (6) mit der am Gerät vorhandenen Kabelzugentlastung wie abgebildet sichern.
- Zum Einschalten Ein-Ausschalter (5) in Richtung ON schieben, zum Ausschalten Ein-Ausschalter in Richtung OFF schieben.

### 7.3 Betriebsart wählen

#### 7.3.1 Saugen (Abb. 7)

- Drehen Sie den Hebel (8) ganz nach links auf „Saugen“. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.

#### 7.3.2 Blasen (Abb. 7)

- Drehen Sie den Hebel (8) ganz nach rechts auf „Blasen“. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.
- Richten Sie den Luftstrahl nach vorne und bewegen Sie sich langsam um Laub oder Gartenabfälle zusammenzublasen bzw. von schwer zugänglichen Stellen zu entfernen.

### Achtung!!

- Entleeren Sie vor dem Blasen den Fangsack. Ansonsten könnte aufgesaugtes Sauggut wieder austreten.

#### 7.3.3 Fangsack entleeren (Abb. 1)

Entleeren Sie den Fangsack (7) rechtzeitig. Bei hohem Füllgrad lässt die Saugleistung deutlich nach. Führen Sie organische Abfälle der Kompostierung zu.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen
- Reißverschluss am Fangsack (7) öffnen und Sauggut ausschütten.

## 8.0 Wartung und Pflege

### ACHTUNG!

**Sämtliche Wartungs-, Service- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.**

- Das Gerät darf nicht mit Hochdruckreiniger oder fließendem Wasser gereinigt werden.
- Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- Nach Beendigung der Arbeit Auffangsack abnehmen, umstülpen und gründlich reinigen, um das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen zu verhindern.
- Ein stark verschmutzter Fangsack kann mit Wasser und Seife gewaschen werden.
- Bei Schwergängigkeit des Reißverschlusses die Reißverschlusszähne mit einer trockenen Seife einreiben.
- Halten Sie Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber.
- Verschmutzungen am Gerät mit einem feuchten Lappen abwischen. Saug-/Blasrohr bei Verschmutzung mit einer Bürste reinigen.
- Aufgrund von Verschmutzung durch Sauggut kann die Gängigkeit des Umschalthebels (Blasen/Saugen) erschwert werden. In diesem Fall stellt sich nach mehrmaligen Umschalten von Saugen auf Blasen die Gängigkeit des Umschalthebels wieder ein.

## 9.0 Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

## 10.0 Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

## 11.0 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preis und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**D**

**12.0 Fehlersuchplan**

<b>Fehler</b>	<b>mögliche Ursache</b>	<b>Beseitigung</b>
Gerät läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"><li>- kein Strom im Stecker</li><li>- Kabel defekt</li><li>- Anschlüsse am Motor gelöst</li><li>- Saugrohr nicht korrekt montiert</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Leitung und Sicherung überprüfen</li><li>- überprüfen</li><li>- durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li><li>- auf korrekte Montage achten</li></ul>

## 1.0 Layout (Fig. 1, 1a)

1. Front suction tube
2. Rear suction tube
3. Clip fastener
4. Carrying strap
5. ON/OFF switch
6. Power cord
7. Debris bag
8. Selector switch for vacuum/blower
9. Guide rollers
10. Speed controller
11. Connectable rake
12. Connectable vacuum nozzle

## 2.0 Proper use

- The garden blower vac is designed to handle only foliage and garden refuse such as grass and small branches. Any other use is prohibited.
- This tool is only intended for use around the home and should only be operated within its design limitations. Tools of this category which are designed for home and garden use should only be operated in such settings. Tools of this category are not suitable for use in public facilities, parks and sports centers, on farms or in the forestry sector.

## 3.0 Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the tool, its proper use and safety precautions.

Please observe the general maximum operating times as well as local regulations for tool operation.

**Keep these instructions in a safe place.**  
**Safety information**

### 1. General instructions

- Read the complete operating manual with due care. Acquaint yourself with the controls and how to use the tool.
- Never allow children to use the tool.
- Never allow other persons who are not familiar with the operating instructions to use the tool. Contact your local government offices for information regarding minimum age requirements for operating the tool.
- Never use the tool when there are people – particularly children – or pets nearby.
- The user is responsible for any accidents or

hazards suffered by third parties or their property.

### 2. Preparation

- Always wear sturdy footwear and long trousers when using the tool.
- Never wear loose fitting clothes or jewelry. They may get drawn into the suction opening. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear safety goggles while you work.
- Use a dust mask when working on dusty jobs
- Always check the tool, the power cable and the extension cable before using the tool. Only operate the tool when it is in good working order and is not damaged in any way. Damaged parts have to be replaced immediately by a qualified electrician.
- Never use the tool if any of its safety devices or guards are damaged or if any safety attachments such as deflectors and/or grass catching devices are missing.
- When working outdoors, use only extension cables which are approved for outdoor use. Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. Plug connections must have earthing contacts and be protected from rain-water.

### 3. Operation

- Always trail the power cable behind the tool.
- If the power cable or extension cable is damaged, pull the plug out of the socket.
- Do not carry the tool by its power cable.
- Always pull out the power plug:
  - when the tool is not being used, when it is being transported or when you leave it unsupervised.
  - when you are checking the tool, cleaning it or removing blockages.
  - when you want to carry out cleaning or maintenance work on the tool or replace accessories.
  - after the tool impacts with foreign bodies or you notice unusual vibrations.
- Use the tool only in broad daylight or in well-lit conditions.
- Do not underestimate the forces involved. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- If possible, avoid using the tool on wet grass.
- Ensure that you maintain a steady foothold particularly while working on slopes.
- Always walk. Never run.
- Always keep the ventilation opening clean.

**GB**

- Never direct the vacuum/blow hole at persons or animals.

#### 4. Maintenance and storage

- Check that all nuts, bolts and screws are securely tightened in order to be sure that the machine is in a safe working condition.
- Frequently check the grass catching devices for signs of wear and deformation.
- Only use replacement cutters of the correct type.
- For your own safety, replace worn or damaged parts without delay.
- Electric tools should be kept in a dry place when not in use.

The tool can be plugged into any socket-outlet (with 230 V AC) that is equipped with a 10A fuse or higher. The socket-outlet has to be safeguarded by an earth-leakage circuit breaker (e.l.c.b.). The operating current must not exceed 30 mA.

#### Safety pictograms on the tool (Fig. 8)

1. Read the directions for use before operating the tool.
2. Do not use the tool in rain or snow. Do not expose the tool to wet conditions.
3. Keep all other persons away from the danger zone.
4. Wear goggles and ear muffs.
5. Switch off the tool and pull out the power plug before carrying out any cleaning or maintenance work.

#### 4.0 Technical data

AC motor	230V ~ / 50 Hz
Power rating of the	2500 W
Idle speed	4.000-13.000 min <sup>-1</sup>
Air velocity	270 km/h
Suction rate	780 m <sup>3</sup> /h
Volume of debris bag	approx. 45 l
Sound volume level LWA	101 dB (A)
Sound pressure level LPA	90 dB (A)
Vibration ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 5.0 Assembly

### 5.1. Mounting the vacuum tube (Fig. 2, 3, 3a)

First plug together the front suction tube (1) and the rear suction tube (2). When the two parts engage correctly they make an audible click.

With the locking screw in horizontal position, plug the vacuum tube into the motor housing. Then use the supplied open-ended wrench to turn the lever catch (3) 90° to the right (see Figures). The vacuum tube is now locked in place.

**Important: Please note that the two suction tubes must always be joined together before they are mounted on the motor housing, and that they must never be taken apart when mounted!**

**Important: The garden blower vac is equipped with a safety lock-off switch which only works when the suction tube is mounted on the motor housing.**

### 5.2. Fitting the rake and vacuum nozzle (Fig. 3b)

The rake attachment (11) is connected to the vacuum tube. The vacuum nozzle (12) is used for vacuuming on level ground (e.g. tarmac or paving stones).

When using the rake attachment or vacuum nozzle, the guide rollers (9) do not come into operation.

### 5.3. Mounting the debris bag (Fig. 4)

Slip the debris bag (7) over the socket on the motor housing. It engages correctly when it makes an audible click. Then hang the hook on the suction tube.

## 6.0 Prior to starting up

- Start up the tool only after it is fully assembled. Always inspect the tool power cord for damage before starting up. The tool may only be used if the cord is in flawless condition.

## 7.0 Starting up

### 7.1. Sizing the strap (Fig. 1)

- Size the length of the carrying strap (4) so that the vacuum tube just clears the ground. The guide rollers (9) at the bottom end of the suction

tube will help you to maneuver the suction tube on the ground.

### 7.2. Connecting the tool to the power supply and switching on (Fig. 5, 6)

- Insert the tool plug into the power cord coupling (extension).
- Secure the power cord (6) with the sleeve provided on the tool as shown.
- To switch on, push the ON/OFF switch (5) toward ON. To switch off, push the ON/OFF switch toward OFF.

### 7.3 Selecting the mode of operation

#### 7.3.1 Vacuum (Fig. 7)

- Turn the lever (8) all the way left to "Vacuum". You can do this regardless of whether the tool is running or not.

#### 7.3.2 Blowing (Fig. 7)

- Turn the lever (8) all the way right to "Blower". You can do this regardless of whether the tool is running or not.
- Channel the air stream forward and walk slowly to blow foliage or garden refuse into a pile or to clear out hard-to-reach places.

#### Important!

Empty the debris bag before blowing. Otherwise, the material that has been vacuumed up could drop out.

#### 7.3.3 Emptying the debris bag and pre-screen (Fig. 1)

Empty the debris bag (7) in good time. When the bag is heavily loaded with material, vacuum power is considerably reduced. Deposit organic refuse at a compost site.

- Switch off the tool and pull out the plug.
- Open the zipper on the debris bag (7) and shake out the material.

## 8.0 Maintenance and cleaning

### IMPORTANT!

**All maintenance, service and cleaning work must be performed after the power cord has been pulled out.**

- Do not use high-pressure cleaners or running water to clean the tool.
- Do not use any aggressive cleaning agents.
- After shaking out the debris bag, turn it inside out and thoroughly clean it in order to prevent

- mould and unpleasant odors from forming.
- You can use soap and water to clean out a heavily soiled debris bag.
- Rub a bar of dry soap across the zipper teeth if the zipper becomes difficult to pull.
- Always keep the tool and ventilation slats clean.
- Use a damp rag to wipe dirt marks off of the tool. Clean the vacuum/blower tube with a brush upon evidence of dirt and grime.
- Dirt and grime can make the switch (blower/vacuum) more difficult to operate as a result of the material that swirls up off the ground. When this occurs, simply flip the switch back and forth a few times, which should bring it back to the normal feel.

## 9.0 Repair

Should the tool experience problems beyond those mentioned above, let only an authorized professional or a customer service shop perform an inspection.

## 10.0 Disposal

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

### 12.0 Troubleshooting guide

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"><li>- No electricity at the plug</li><li>- Power cord defective</li><li>- Motor terminals disconnected</li> <li>- Suction tube not mounted correctly</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Check the cord and fuses</li><li>- Check the power cord</li><li>- Have the unit checked by a customer service workshop</li><li>- Mount the tube correctly</li></ul>

## 1.0 Description de l'appareil (fig. 1,1a)

1. Tube aspirateur avant
2. Tube aspirateur arrière
3. Etrier de fermeture
4. Courroie
5. Interrupteur Marche / Arrêt
6. Conduite réseau
7. Sac collecteur
8. Commutateur aspirer/souffler
9. Galets de roulement
10. Régulateur de vitesse de rotation
11. Râteau à tête amovible
12. Buse d'aspiration à tête amovible

## 2.0 Emploi conforme à l'affectation

- L'aspirateur/le souffleur de feuilles est uniquement autorisé pour les feuilles et les déchets de jardin tels l'herbe et les petites branches. Tout autre emploi n'est pas autorisé..
- Il est uniquement conçu pour un emploi privé conformément à son affectation. Sont considérés comme appareils destinés à l'emploi privé à la maison ou au jardin ceux qui sont employés dans les maisons et jardins privés. Mais pas dans les installations, parcs, terrains de sport ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

## 3.0 Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

Veillez respecter les heures de travail permises en général ainsi que les prescriptions communales pour le fonctionnement des appareils.

**Conservez bien ce mode d'emploi !**

## Consignes de sécurité

### Instructions

- Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention. Apprenez à vous servir des dispositifs de commande ou de réglage et à employer l'appareil dans les règles de l'art.
- Ne laissez jamais des enfants employer

l'appareil.

- Ne laissez jamais d'autres personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser l'appareil. Des prescriptions locales peuvent prescrire l'âge minimum permettant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou encore des animaux domestiques se trouvent à sa proximité.
- L'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque arrivant à une tierce personne ou à ses propriétés.

### Préparation

- Lors de l'utilisation de l'appareil, portez toujours des chaussures stables et des pantalons longs.
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par l'ouverture d'aspiration. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- Portez des lunettes de protection pendant les travaux.
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- Avant d'employer l'appareil, contrôlez chaque fois la ligne de raccordement et le câble de rallonge. Travaillez exclusivement avec un appareil en état impeccable et non endommagé. Les pièces endommagées doivent être immédiatement remplacées par un(e) spécialiste électronicien(ne).
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque les dispositifs de protection ou les blindages sont endommagés ou encore que les dispositifs de sécurité, tels les dispositifs déflecteurs et/ou récupérateurs d'herbe, manquent.
- Pour les travaux à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge dûment homologués doivent être utilisés. Les rallonges utilisées doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et être protégés contre les éclaboussures.

### Fonctionnement

- Toujours faire passer le câble de raccordement de l'appareil à l'arrière de l'appareil.
- Lorsque le câble de courant ou la rallonge est abîmé ; tirer la fiche hors de la prise de courant.
- Ne portez pas l'appareil par son câble
- Tirer la fiche hors de la prise de courant :  
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous le

**F**

- transportez ou le laissez sans surveillance
- Lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou en retirez des objets bloquants
- Lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou que vous changez des accessoires ;
- Après contact avec des corps étrangers ou en cas de vibration anormale,
- N'utiliser les outils qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant
- N'en sous-estimez pas la force. Tenez-vous de façon sûre, et gardez l'équilibre
- Evitez, si possible, d'utiliser l'appareil dans du gazon mouillé.
- Veuillez, particulièrement dans les pentes, à bien vous tenir de façon stable et sûre.
- Marchez toujours, ne courez jamais.
- Gardez l'ouverture d'aération en bon état de propreté.
- Ne dirigez jamais l'ouverture d'aspiration/de soufflage sur des personnes ou des animaux

**Entretien et entreposage**

- Veuillez à ce que tous les écrous, toutes les vis et chevilles soient constamment vissées à fond pour être sûr(e) que l'appareil soit bien en état sûr de fonctionnement.
- Contrôlez souvent si le dispositif collecteur d'herbe est usé ou s'il est déformé
- N'utilisez que des outils de coupe de type correct.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.
- Les appareils électriques inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec.

L'appareil peut être raccordé à chaque fiche à contact de protection (de 230 V de courant alternatif) protégée par un fusible de min. 10 A. La prise doit être protégée d'un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits. Le courant de déclenchement doit s'élever au max. à 30 mA.

**Pictogramme de sécurité sur l'appareil (fig. 8)**

1. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
2. N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie ou de neige. Protégez l'appareil de l'humidité.
3. Gardez les tierces personnes hors de la zone de dangers
4. Portez des protections oculaires et auditives.
5. Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact pour les travaux de nettoyage et

d'entretien.

**4.0 Caractéristiques techniques:**

Moteur à carburants multiples	230V ~ 50 Hz
Puissance	2500 Watt
Vitesse de rotation	4.000-13.000 min <sup>-1</sup>
Vitesse de l'air	270 km/h
Puissance d'aspiration	780 m <sup>3</sup> /h
Volume du sac collecteur	env. 45 l
Niveau de puissance sonoreLWA	101 dB (A)
Niveau de pression acoustiqueLPA	90 dB (A)
Vibration ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montage****5.1. Montage du tube aspirateur (fig. 2, 3, 3a)**

Enfichez tout d'abord les tubes aspirateurs avant (1) et arrière (2) l'un dans l'autre. Veiller à ce que l'encliquetage soit bien audible.

Lorsque la vis de maintien est en position horizontale, enfichez le tube aspirateur dans le carter du moteur. Tournez ensuite le levier d'arrêt (3) de 90° vers la droite à l'aide de la clé à fourche fournie (voir photos). Le tube aspirateur est ainsi fixé.

**Nota : Veuillez prêter attention au fait qu'avant de les fixer sur l'appareil, les deux tubes aspirateurs doivent toujours être tout d'abord raccordés l'un à l'autre et qu'ils ne doivent ensuite plus être désassemblés !**

**Nota : L'aspirateur de feuilles est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne donc que lorsque le tube aspirateur est monté sur l'appareil.**

**5.2. Montage du râteau et de la buse d'aspiration (fig. 3b)**

Enfichez l'embout du râteau (11) sur le tube d'aspiration. On utilise la buse d'aspiration (12) pour aspirer sur des sols plans (par ex. goudron, pavés). Si vous utilisez le râteau ou la buse d'aspiration, les galets de roulement (9) n'ont aucune fonction.

**5.3. Assembler le sac collecteur assembler (fig. 4)**

Enfichez le sac collecteur (7) dans le bâti de moteur par l'intermédiaire de la tubulure et veillez ce faisant à ce que l'encliquetage soit bien audible. Ensuite, accrochez le crochet au tube aspirateur.



## 6.0 Avant la mise en service

- Ne mettez l'appareil en service que lorsque vous avez entièrement terminé le montage. Avant chaque mise en service, contrôlez minutieusement si le câble de raccordement de l'appareil ne montre pas de signes d'endommagement, celui-ci doit être uniquement utilisé en état impeccable.

## 7.0 Mise en service

### 7.1 Déterminez la longueur de la courroie (fig. 1)

- Réglez la longueur de la courroie en bandoulière (4) de telle manière que le tube d'aspiration puisse être guidé au ras du sol. En outre, les rouleaux de guidage (9) sur l'extrémité inférieure du tube aspirateur servent à mieux guider le tube aspirateur au sol.

### 7.2 Connectez l'appareil et mettez-le en circuit (fig. 5,6)

- Enfichez la fiche de l'appareil dans l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge).
- Bloquez le câble de raccordement de l'appareil (6) comme indiqué dans le croquis à l'aide du dispositif de décharge de traction se trouvant sur l'appareil.
- Pour mettre en circuit, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (5) en direction de ON, pour la mise hors service, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt en direction de OFF.

### 7.3 Sélectionner le mode de fonctionnement

#### 7.3.1 Aspiration (fig. 7)

- Tournez le levier (8) complètement vers la gauche sur "Saugen" (aspirer). Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.

#### 7.3.2 Soufflage (fig. 7)

- Tournez le levier (8) complètement vers la droite sur "blasen" (souffler). Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.
- Dirigez le courant d'air vers l'avant et déplacez-vous lentement pour rassembler les feuilles ou les déchets de jardin en soufflant dessus et/ou les retirer d'endroits difficiles d'accès.

## Attention !!

Avant le soufflage, videz le sac collecteur et le séparateur préalable. Sinon, vous pourriez faire ressortir ce que vous avez aspiré auparavant.

### 7.3.3 Vider le sac collecteur et le séparateur préalable (fig. 1)

Videz le sac collecteur (7) à temps. Si le niveau de remplissage est important, la puissance d'aspiration diminue nettement. Placez les déchets organiques sur un compost.

- Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact
- Ouvrez la fermeture éclair sur le sac collecteur (7) et secouez les déchets du sac.

## 8.0 Maintenance et soin

### ATTENTION!

Tous les travaux de maintenance, de service et de nettoyage doivent uniquement être effectués lorsque la fiche secteur est déconnectée.

- L'appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un appareil de nettoyage à haute pression ni à l'eau courante.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage mordants.
- Après la fin des travaux, retirez le sac collecteur, retournez-le et nettoyez-le à fond pour éviter que ne se forme des champignons et que des odeurs désagréables n'apparaissent.
- Un sac collecteur fortement encrassé peut être nettoyé à l'eau et au savon.
- Si la fermeture éclair s'ouvre mal, frottez les dents de la fermeture éclair à l'aide de savon à sec.
- Gardez toujours l'appareil et les fentes d'aération propres.
- Essuyez les encrassements de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Nettoyez le tube d'aspiration / de soufflage en cas d'encrassement à l'aide d'une brosse.
- En raison d'encrassement par ce qui a été aspiré, le levier de commutation (souffler/aspirer) peut être difficile à commuter. Dans un tel cas, son fonctionnement se fera à nouveau sans problème après l'avoir commuté plusieurs fois de suite de „aspirer“ sur „souffler“.

## 9.0 Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment

**F**

autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

**10.0. Elimination**

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

**11. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12.0 Plan de recherche des erreurs**

<b>Erreur</b>	<b>Cause probable</b>	<b>Suppression</b>
L'appareil ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de courant dans la fiche</li> <li>- Câble défectueux</li> <li>- Raccordements sur le moteur détachés</li> <li>- Tube aspirateur incorrectement monté</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler la ligne et le fusible</li> <li>- Contrôler</li> <li>- Faire contrôler par le service après-vente</li> <li>- Veiller à ce que le montage soit <b>correctement effectué</b></li> </ul>

## 1.0 Beschrijving van het toestel (Fig. 1 en 1a)

1. Voorste zuigbuis
2. Achterste zuigbuis
3. Sluitbeugel
4. Draagriem
5. AAN/UIT-schakelaar
6. Netkabel
7. Opvangzak
8. Keuzeschakelaar zuigen/blazen
9. Loopwieljes
10. Toerenregelaar
11. Opsteekbare hark
12. Opsteekbare zuigmond

## 2.0 Reglementair gebruik

De bladzuiger / -blazer is enkel toegelaten voor bladeren en tuinafval zoals gras, kleine takken. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan. Hij is enkel ontworpen voor particulier gebruik conform het doel waarvoor het moet worden gebruikt. Toestellen voor de particuliere huis- en tuinsector zijn toestellen die bedoeld zijn voor gebruik in de particuliere sector in huis en tuin. Maar niet in openbare plantsoenen, parken, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

## 3.0 Belangrijke instructies

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

### Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed !

Gelieve de doorgaans toegestane bedrijfstijden alsook de gemeentelijke voorschriften voor het gebruik van toestellen in acht te nemen.

### Veiligheidsinstructies

#### Instructie

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de besturings- of regelvoorzieningen en het reglementair gebruik van het toestel.
- Laat het toestel nooit gebruiken door kinderen.
- Laat het toestel nooit gebruiken door andere personen die niet vertrouwd zijn met deze instructies. In plaatselijke voorschriften kan de minimumleeftijd voor gebruikers zijn vastgelegd.
- Gebruik het toestel nooit als er personen, in het

bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.

- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren, waardoor derden zelf of hun eigendom benadeeld worden.

#### Vorbereitung

- Draag bij het gebruik van het toestel altijd stevige schoenen en een lange broek.
- Draag geen wijde kleding of sierraden. U kunt door de zuigopening worden gegrepen. Bij werkzaamheden in de openlucht wordt het dragen van gumminhandschoenen en niet-glijdende schoenen aanbevolen. Draag in geval van lange haren een haarnetje.
- Draag een veiligheidsbril tijdens de werkzaamheden.
- Gebruik een ademmasker bij het stofzuigen.
- Controleer voor ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en het verlengsnoer. Werk alleen met een toestel dat in perfecte staat verkeert en niet beschadigd is. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door een elektricien.
- Gebruik het toestel nooit als beschermende voorzieningen of afschermingen beschadigd zijn of als veiligheidsvoorzieningen zoals afbuigen/of grasvanginrichtingen ontbreken.
- Bij gebruik in de openlucht mogen alleen verlengsnoeren worden gebruikt die hiervoor zijn gemaakt. De gebruikte verlengsnoeren moeten minimaal een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De steekverbindingen moeten over een aardingscontact beschikken en beschermd zijn tegen spuitwater.

#### Gebruik

- Voer de aansluitkabel van het toestel altijd naar de achterzijde van het toestel weg.
- Bij beschadiging van de stroomkabel of het verlengsnoer; trek de stekker uit het stopcontact.
- Draag het apparaat niet aan de kabel.
- Trek de stekker uit het stopcontact:
  - als u het toestel niet gebruikt, het transporteert of zonder toezicht laat;
  - als u het toestel controleert, schoonmaakt of blokkeringen verwijdert;
  - als u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of accessoires vervangt;
  - na contact met vreemde voorwerpen of bij een ongebruikelijke vibratie
- Gebruik gereedschappen alleen bij daglicht of bij voldoende kunstmatige verlichting
- Onderschat de kracht van het toestel niet. Houd

NL

het toestel altijd in een veilige stand en in evenwicht

- Voorkom, indien mogelijk, het gebruik van het toestel in nat gras.
- Let vooral op hellingen op een veilige stand.
- Altijd lopen, nooit rennen.
- Houd de luchtopening altijd schoon.
- Richt de zuig-/blaasopening nooit op personen of dieren.

#### Onderhoud en opberging

- Zorg ervoor dat alle moeren, schroeven en bouten zijn vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat het toestel zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.
- Controleer de grasvanginrichtingen regelmatig op slijtage en vervormingen.
- Gebruik alleen reservesnijgereedschappen van het juiste type.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.
- Ongebruikte elektrische gereedschappen moeten op een droge plaats worden neergelegd.

Het toestel kan aan ieder stopcontact met een zekering van minstens 10A (met een wisselspanning van 230 V) worden aangesloten. Het stopcontact moet worden beveiligd met een aardlekschakelaar. De afschakelstroom mag max. 30mA bedragen.

#### Veiligheidspictogrammen op het toestel (Fig. 8)

1. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
2. Bij regen of sneeuw het toestel niet gebruiken. Toestel beschermen tegen vocht.
3. Hou derden weg uit de gevarezone.
4. Oog- en gehoorbeschermer dragen.
5. Bij schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.

#### 4.0 Technische gegevens

Wisselstroommotor	230 V - 50 Hz
Vermogen	2500 Watt
Onbelast toerental	4000-13000 t/min
Luchtsnelheid	270 km/u
Zuigvermogen	780 m <sup>3</sup> /u
Volume van de opvangzak	ca. 45 l
Geluidsvermogen LWA	101 dB (A)

20

Geluidsdrukniveau LPA	90 dB (A)
Vibratie a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### 5.0 Montage

##### 5.1. Montage zuigbuis (fig. 2, 3, 3a)

- Steek eerst de voorste (1) en achterste zuigbuis (2) in elkaar. Let er wel op dat de buizen hoorbaar vastklikken.
- Bij horizontaal staande vastzetschroef de zuigbuis het motorhuis in steken. Vervolgens de vastzethefboom (3) met 90° naar rechts draaien m.b.v. de bijgaande platte open sleutel (zie afbeeldingen). De zuigbuis zit dan vast.

**Aanwijzing : Gelieve er op te letten dat vóór het vastmaken op het toestel altijd eerst de beide zuigbuizen vast aan elkaar verbonden zijn en dat ze vervolgens niet meer mogen worden uit elkaar genomen!**

**Aanwijzing : De bladzuiger is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt slechts als de zuigbuis vastgemaakt is op het toestel.**

##### 5.2. Montage van de hark en de zuigmond (fig. 3b)

Het harkopzetstuk(11) wordt de zuigbuis op gestoken. De zuigmond (12) wordt gebruikt voor het zuigen op effen grond (b.v. asfalt, plaveisel). Bij gebruik van de hark of de zuigmond hebben de loopwieltjes (9) geen functie.

##### 5.3. Opvangzak monteren (fig. 4)

- Steek de opvangzak (7) de stomp aan de motorbehuizing op; hij moet hoorbaar vastklikken. Vervolgens hangt u de haak aan de zuigbuis op.

#### 6.0 Vóór ingebruikneming

Stel het toestel pas in werking als de montage helemaal is voltooid. Vóór elke ingebruikneming dient de aansluitkabel van het toestel op tekens van een beschadiging te worden gecontroleerd; de kabel mag enkel in perfecte staat worden gebruikt.

#### 7.0 Ingebruikneming

##### 7.1. Riemplengte bepalen (fig. 1)

- De riemplengte van de draagriem (4) afstellen zodat de zuigbuis dicht over de grond kan worden geleid. De leirollen (9) aan het onderste

uiteinde van de zuigbuis dienen tevens om de zuigbuis gemakkelijker over de grond te leiden.

### 7.2. Toestel aansluiten en aanzetten (fig. 5,6)

- De stekker van het toestel de koppeling van de aansluitkabel (verlengkabel) in steken.
- Aansluitkabel (6) van het toestel, zoals afgebeeld, beveiligen d.m.v. de aan het toestel voorhanden kabelontlasting.
- Voor het inschakelen AAN/UIT-schakelaar (5) in richting ON schuiven, voor het uitschakelen schuift u de AAN/UIT-schakelaar in richting OFF.

### 7.3 Bedrijfsmodus kiezen

#### 7.3.1 Zuigen (fig. 7)

- Draai de hefboom (8) helemaal naar links naar de stand "zuigen". Dit kan zowel bij stilstaand alsook bij draaiend toestel gebeuren.

#### 7.3.2 Blazen (fig. 7)

- Draai de hefboom (8) helemaal naar rechts naar de stand "blazen". Dit kan zowel bij stilstaand alsook bij draaiend toestel gebeuren.
- Richt de luchtstraal naar voren en beweeg u langzaam om bladeren of tuinafval bijeen te blazen of van moeilijk toegankelijke plaatsen te verwijderen.

#### Let op !!

Maak vóór het blazen de opvangzak leeg. Anders zouden opgezogen bladeren / tuinafval opnieuw kunnen ontsnappen.

#### 7.3.3 Opvangzak leegmaken (fig. 1)

Maak de opvangzak (7) op tijd leeg. Bij een hoog vulniveau gaat het zuigvermogen duidelijk achteruit. Breng organisch afval naar de composteerinrichting.

- Toestel uitzetten en netstekker uit het stopcontact trekken.
- Ritsluiting aan de opvangzak (7) open trekken en opvangzak leegschudden.

## 8.0. Onderhoud

#### LET OP!

**Alle onderhouds-, service- en schoonmaakwerkzaamheden mogen enkel worden uitgevoerd als de netstekker uit het stopcontact getrokken is.**

- Het toestel mag niet worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger of met stromend

water.

- Geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- Aan het einde van de werkzaamheden opvangzak afnemen, binnenstebuiten keren en grondig schoonmaken om het vormen van schimmel en onaangename geuren te voorkomen.
- Een erg vervuilde opvangzak kan met water en zeep worden gewassen.
- Bij stroefheid van de ritsluiting de tanden van de ritsluiting inwrijven met droge zeep.
- Hou het toestel en de ventilatiespleten steeds schoon.
- Verontreinigingen op het toestel met een vochtige doek afwissen. Zuig- / blaasbuis bij vervuiling met een borstel schoonmaken.
- Op grond van vervuiling door opgezogen goed kan de beweeglijkheid van de overschakelhefboom (blazen / zuigen) worden verminderd. In dit geval de overschakelhefboom meermaals omzetten vanuit de stand zuigen naar de stand blazen en omgekeerd zodat de hefboom weer gemakkelijk draait.

## 9.0 Herstelling

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

## 10.0. Verwijdering

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

## 11.0. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden :

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL****12.0 Foutopsporing**

<b>Fout</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Verhelpen</b>
Het toestel start niet	<ul style="list-style-type: none"><li>- Geen stroom in de stekker</li><li>- Kabel defect</li><li>- Aansluitingen aan de motor zitten los</li><li>- Zuigbuis niet naar behoren gemonteerd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Leiding en zekering controleren</li><li>- Controleren</li><li>- Door klantendienst-werkplaats laten controleren</li><li>- Op correcte montage letten</li></ul>

## 1.0 Descrizione dell'utensile (Fig. 1,1a)

1. Tubo di aspirazione anteriore
2. Tubo di aspirazione posteriore
3. Barretta di chiusura
4. Tracolla
5. Interruttore ON/OFF
6. Cavo di alimentazione
7. Sacchetto di raccolta
8. Commutatore aspirazione/soffiaggio
9. Rotelle
10. Regolatore del numero di giri
11. Rastrello applicabile
12. Bocchetta di aspirazione applicabile

## 2.0 Uso corretto

- L'aspiratore/soffiatore per foglie è omologato soltanto per foglie e rifiuti di giardino come erba e rametti. Un uso diverso non è consentito.
- L'utensile è stato concepito esclusivamente per l'uso privato corrispondente all'impiego previsto. Si considerano apparecchi per l'ambito privato di casa e giardino quelli impiegati per l'uso privato in casa e in giardino. Non devono venire usati nei giardini pubblici, parchi, impianti sportivi e nemmeno in campo agricolo o forestale.

## 3.0 Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'utensile, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

Rispettate gli orari per il funzionamento generalmente permessi ed i regolamenti comunali per l'uso di apparecchi.

**Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!**

### Avvertenze di sicurezza

#### Introduzione

- Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Informatevi bene sui dispositivi di comando e di regolazione e sull'uso corretto dell'apparecchio.
- Non permettete mai ai bambini di adoperare l'apparecchio.

- Non permettete mai ad altre persone, che non sono pratiche delle istruzioni, di adoperare l'apparecchio. Le norme locali possono prescrivere l'età minima dell'utilizzatore.
- Non adoperate mai l'apparecchio se nelle vicinanze ci sono delle persone, in particolare bambini, o animali.
- L'utilizzatore è responsabile in caso di incidenti o di rischi nei confronti di terzi relativamente a danni alle persone e alle cose.

#### Preparazione

- Portate sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi quando adoperate l'apparecchio.
- Non portate indumenti ampi o gioielli. Potrebbero essere presi dall'apertura di aspirazione. Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- Portate occhiali protettivi durante il lavoro.
- Usate una maschera protettiva in caso di lavori con produzione di polvere.
- Prima di ogni utilizzo controllate l'apparecchio, il cavo di alimentazione ed il cavo di prolunga. Utilizzate l'apparecchio solo se questo è in perfette condizioni e non presenta danni. Le parti danneggiate devono essere immediatamente sostituite da un elettricista.
- Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi protettivi o schermature danneggiate o dispositivi di sicurezza mancanti come dispositivi di deflessione e/o dispositivi di raccolta erba.
- In caso di uso all'aperto si devono utilizzare esclusivamente cavi di prolunga appositamente omologati. I cavi di prolunga utilizzati devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collegamenti ad innesto devono presentare contatti protetti ed essere riparati dagli spruzzi d'acqua.

#### Esercizio

- Tenete il cavo di alimentazione dell'apparecchio sempre dietro all'apparecchio.
- Se il cavo elettrico o il cavo di prolunga o sono danneggiati, staccate la spina dalla presa.
- Staccate la spina dalla presa:
  - quando non utilizzate l'elettro-utensile, lo trasportate o lo lasciate inosservato;
  - quando controllate l'utensile, lo pulite o ne staccate i blocchi;
  - quando espletate dei lavori di pulizia o di manutenzione o quando sostituite degli accessori;
  - dopo il contatto con corpi estranei o nel

I

caso di vibrazioni anomale.

- Non utilizzare il cavo della corrente per trasportare l'elettrotensile
- Usate gli attrezzi solo con la luce del giorno o con un'illuminazione artificiale sufficiente.
- Non ne sottovalutate la forza. Mantente sempre una posizione sicura e l'equilibrio.
- Evitate, se possibile, l'uso dell'apparecchio nell'erba bagnata.
- Fate particolare attenzione ad una posizione sicura nei pendii.
- Cercate sempre di camminare e mai di correre.
- Tenete l'apertura di aspirazione sempre pulita.
- Non direzionate mai l'apertura di aspirazione e soffiaggio su persone o animali.

#### Manutenzione e magazzino

- Fate attenzione che tutti i dadi, le viti e i bulloni siano stretti bene, per assicurarvi che l'apparecchio si trovi in uno stato d'esercizio sicuro.
- Controllate spesso che il dispositivo di raccolta erba non presenti usura e deformazioni.
- Utilizzate solo attrezzi di ricambio per tosaturo del tipo giusto.
- Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.
- Attrezzi elettrici non utilizzati dovrebbero essere depositati in luogo asciutto.

L'utensile può essere allacciato ad ogni presa elettrica protetta per min. di 10A (con 230 V tensione alternata). La presa elettrica va protetta con un dispositivo per corrente di guasto (FI). La corrente di apertura deve arrivare a max. 30mA.

#### Pittogrammi di sicurezza sull'utensile (fig. 8)

1. Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
2. Non usare l'elettrotensile in caso di pioggia o neve. Proteggere l'elettrotensile dall'umidità.
3. Tenere le altre persone lontane dalla zona di pericolo.
4. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
5. In caso di lavori di pulizia e di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.

#### 4.0 Dati tecnici

Motore a corrente alternata	230V ~ 50 Hz
Potenza	2500 Watt
Numero di giri	4.000-13.000 min <sup>-1</sup>
Velocità dell'aria	270 km/h

24

Portata di aspirazione	780 m <sup>3</sup> /h
Volume del sacco di raccolta	ca. 45 l
Livello di potenza sonora LWA	101 dB (A)
Livello di pressione acustica LPA	90 dB (A)
Vibrazione ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### 5.0 Montaggio

##### 5.1. Montaggio del tubo di aspirazione (Fig. 2, 3, 3a)

Collegate prima il tubo di aspirazione anteriore (1) con quello posteriore (2). Assicuratevi di sentire lo scatto di arresto.

Inserite il tubo di aspirazione nella carcassa del motore tenendo la vite di arresto in posizione orizzontale. Dopodiché ruotate la leva di bloccaggio (3) di 90° verso destra con la chiave in dotazione (vedi figure). In questo modo, il tubo di aspirazione è fissato.

**Nota: fate attenzione che prima del fissaggio sull'elettrotensile i due tubi di aspirazione devono essere collegati bene tra di loro e non devono più venire smontati!**

**Nota: l'aspiratore/soffiatore di foglie è dotato di un interruttore di sicurezza e funziona soltanto se il tubo di aspirazione è fissato sull'elettrotensile.**

##### 5.2. Montaggio del rastrello e della bocchetta di aspirazione (Fig. 3b)

Il rastrello (11) viene applicato al tubo di aspirazione. La bocchetta di aspirazione (12) viene utilizzata per l'aspirazione su terreni piani (per es. asfalto, selciato).

Impiegando il rastrello e la bocchetta di aspirazione le rotelle (9) non hanno alcuna funzione.

##### 5.3. Montaggio del sacco di raccolta (Fig. 4)

Inserite il sacco di raccolta (7) sul bocchettone sulla carcassa del motore e assicuratevi di sentire lo scatto di arresto. Quindi agganciate il gancio al tubo di aspirazione.

#### 6.0 Prima della messa in esercizio

- Mettete l'utensile in esercizio solo dopo aver eseguito il montaggio completo. Prima di ogni messa in esercizio, controllate che il cavo di allacciamento dell'utensile non presenti segni di deterioramento e che venga usato solo se è in perfetto stato.





## 7.0 Messa in esercizio

### 7.1 Regolazione della lunghezza della tracolla (Fig. 1)

- Regolare la lunghezza della cinghia (4) in modo che il tubo di aspirazione possa venire condotto a pochissima distanza dal terreno. Inoltre le rotelle di guida (9) all'estremità del tubo di aspirazione servono a condurre più facilmente il tubo di aspirazione per terra.

### 7.2 Collegamento e attivazione dell'elettro utensile (Fig. 5.6)

- Infilare la spina dell'apparecchio nell'accoppiamento del cavo di collegamento (prolunga).
- Assicurare secondo l'illustrazione il cavo di collegamento (6) con lo scarico della trazione che si trova sull'apparecchio.
- Per accendere l'elettro utensile spostate l'interruttore su ON (5), per spegnerlo spostate l'interruttore su OFF.

### 7.3 Selezione del modo operativo

#### 7.3.1 Aspirazione (Fig. 7)

- Girate la leva (8) completamente a sinistra su "aspirazione". Questa operazione può avvenire sia ad apparecchio spento che ad apparecchio acceso.

#### 7.3.2 Soffiaggio (Fig. 7)

- Girate la leva (8) completamente a destra su "soffiaggio". Questa operazione può avvenire sia ad apparecchio spento che ad apparecchio acceso.
- Orientate il getto d'aria in avanti e muovetevi lentamente per accumulare soffiando foglie e rifiuti di giardino oppure per eliminarli da zone difficilmente accessibili.

#### Attenzione!

Svuotate il sacchetto di raccolta prima dell'azione di soffiaggio. Altrimenti del fogliame aspirato potrebbe fuoriuscire di nuovo.

#### 7.3.3 Svuotamento del sacco di raccolta e del preparatore (fig. 1)

Svuotate in tempo il sacco di raccolta (7). La portata di aspirazione si riduce considerabilmente in caso di un alto grado di riempimento. Portate al compostaggio i rifiuti organici.

- Spegnete l'utensile e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Aprite la cerniera del sacco di raccolta (7) e

svuotate il materiale aspirato.

## 8.0 Manutenzione e cura

### ATTENZIONE!

**Per ogni operazione di manutenzione, di riparazione e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.**

- L'utensile non deve venire pulito con idropulitrici o acqua corrente.
- Non usate detergenti aggressivi.
- raccolta, rovesciatelo e pulitelo a fondo per evitare la formazione di muffa ed odori sgradevoli.
- Un sacco di raccolta molto sporco può essere lavato con acqua e sapone.
- Se la cerniera si apre difficilmente, strofinate i denti della cerniera con sapone asciutto.
- Tenete sempre puliti l'utensile e le fessure di areazione.
- Eliminate le impurità sull'utensile con un panno umido. Pulite il tubo di aspirazione/soffiatura in caso di impurità con una spazzola.
- A causa di impurità dovute al materiale aspirato può risultare più difficile muovere la leva di commutazione (aspirazione/soffiatura). In tal caso la mobilità della leva di commutazione si riottiene cambiando più volte tra aspirazione e soffiatura.

## 9.0 Riparazione

In caso di anomalie fare esaminare l'utensile esclusivamente da un tecnico autorizzato rispettivamente da un'officina del servizio assistenza.

## 10.0 Smaltimento

L'utensile, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere portati al riciclaggio biologico. Per garantire un riciclaggio puro le parti in plastica sono contrassegnate.

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

I

**12.0 Tabella per l'eliminazione delle anomalie**

<b>Anomalia</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Eliminazione</b>
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"><li>- non c'è corrente sulla presa cavo difettoso</li><li>- attacchi del motore allentati</li> <li>- tubo di aspirazione non montato correttamente</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- controllare il cavo ed il fusibile</li><li>- controllare</li><li>- fare controllare da un'officina del servizio assistenza clienti</li><li>- assicurarsi del montaggio corretto</li></ul>

## 1.0 Beskrivning av maskinen (bild 1 och 1a)

1. Främre sugrör
2. Bakre sugrör
3. Spärrbygel
4. Bårsele
5. Strömbrytare
6. Nätkabel
7. Lövsäck
8. Omkopplare sug-/blåsfunktion
9. Löprullar
10. Varvtalsreglage
11. Utbytbar kratta
12. Utbytbar sugmunstycke

## 2.0 Ändamålsenlig användning

- Lövsugen/-blåsaren är endast godkänd för löv och trädgårdsavfall som gräs eller mindre kvistar. Andra användningssätt är inte tillåtna.
- Maskinen är endast konstruerad för privat bruk med hänsyn till sitt användningsändamål. Sådana maskiner som är avsedda för privat användning i hus och trädgård definieras som utrustning som endast är avsedd för privat bruk i hus och trädgård. Maskinerna får inte användas till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar samt inom lant- och skogsbruk.

## 3.0 Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar.

### Förvara alltid bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Beakta tillåtna användningstider samt kommunala föreskrifter för användning av maskiner.

### Säkerhetsanvisningar

#### Instruktioner

- Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Ta reda på hur manöver- och reglerdonen fungerar och hur maskinen ska användas på rätt sätt.
- Låt aldrig barn använda maskinen.
- Personer som inte har tagit del av dessa instruktioner får aldrig använda maskinen.

Beakta regionala bestämmelser för lägsta tillåtna ålder för användning av maskinen.

- Använd aldrig maskinen om personer, särskilt barn, eller husdjur finns i närheten.
- Användaren är ansvarig för olyckor eller faror som tredje part eller dess egendom kan utsättas för.

#### Förberedelser

- Bär alltid kraftiga skor och långa byxor när du använder maskinen.
- Bär aldrig löst sittande kläder eller smycken. Dessa kan fastna i insugningsöppningen. Om du ska arbeta utomhus rekommenderar vi att du använder gummihandskar och halkfria skor. Bär hämnät om du har långt hår.
- Använd skyddsglasögon medan du använder maskinen.
- Använd en dammskyddsmask om damm uppstår under arbetet.
- Kontrollera maskinen, nätkabeln och förlängningssladden varje gång innan du använder maskinen. Du får endast använda maskinen om den befinner sig fullgott och felfritt skick. Låt en behörig elektriker byta ut maskindelar som har skadats.
- Använd aldrig maskinen om skyddsanordningar eller avskärningsdelar är skadade eller saknas, t ex avlänkings- och/eller gräsuppsamlingsanordningar.
- Använd endast godkända förlängningssladdar om maskinen används utomhus. Förlängningssladdarnas ledningsarea måste uppgå till minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Stickkontaktarna måste vara jordade och strölsäkra.

#### Drift

- Dra alltid nätkabeln bakåt och bort från maskinen.
- Om nätkabeln eller förlängningssladden är skadad: dra ut stickkontakten ur stickuttaget.
- Bär aldrig maskinen i kabeln.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget:
  - om du inte ska använda maskinen längre, eller om du ska transportera eller lämna maskinen utan tillsyn
  - om du ska kontrollera eller rengöra maskinen, eller ta bort blockeringar
  - om du ska utföra rengöring eller underhåll, eller byta ut tillbehör
  - om maskinen har kommit i kontakt med främmande föremål eller vid ovanliga vibrationer
- Använd verktygen endast i dagsljus eller vid tillräcklig belysning.
- Underskatta inte maskinens kraft. Se alltid till att

**S**

du står stabilt och inte tappar balansen.

- Undvik om möjligt att använda maskinen i vått gräs.
- Särskilt på slänter måste du se till att du står stabilt.
- Gå alltid lugnt med maskinen, och gå inte för fort.
- Se till att ventilationsöppningen alltid är ren.
- Rikta aldrig sug-/blåsöppningen mot personer eller djur.

**Underhåll och förvaring**

- Kontrollera att alla muttrar, skruvar och bultar är hårt åtdragna för att garantera att maskinen är i driftsäkert skick.
- Kontrollera ofta om gräsuppsamlingsanordningarna är slitna eller har deformerats.
- Använd endast reserv-skärverktyg av rätt typ.
- Av säkerhetsskäl måste du byta ut slitna och skadade delar.
- Elverktyg som inte används ska förvaras på en torr plats.

Maskinen kan anslutas till ett valfritt stickuttag med minst 10 A säkring (med 230 V växelspanning). Stickuttaget måste vara anslutet till en jordfelsbrytare (FI). Utlösningsströmmen får inte överstiga 30 mA.

**Säkerhetssymboler på maskinen (bild 8)**

1. Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
2. Använd inte maskinen vid regn eller snö. Skydda maskinen mot fukt.
3. Se till att inga andra personer finns i farozonen.
4. Använd ögon- och hörselskydd.
5. Koppla ifrån maskinen och dra ut stickkontakten före rengöring eller skötsel.

**4.0 Tekniska data**

Växelströmsmotor	230V – 50Hz
Effekt	2500 W
Tomgångsvarvtal	4000-13000 min <sup>-1</sup>
Lufthastighet	270 km/h
Sugprestanda	780 m <sup>3</sup> /h
Lövsäckens volym	ca 45 l
Ljudeffektnivå LWA	101 dB (A)
Ljudtrycksnivå LPA	90 dB (A)
Vibration a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montera****5.1. Montera sugrör (bild 2, 3, 3a)**

Skjut först samman det främre (1) och bakre sugröret (2). Hör efter att de båda delarna snäpper samman. Skjut in sugröret i motorkåpan medan spärskruven står vgrätt. Vrid sedan spärrdonet (3) med 90° åt höger med hjälp av den bifogade gaffelnyckeln (se bilder). Därmed har sugröret fixerats.

**Obs! Tänk på att de båda sugrören alltid måste ha monterats samman innan de monteras på maskinen. Därefter får de båda rören inte tas isär.**

**Obs! Lövsugen är utrustad med en säkerhetsbrytare och fungerar endast om sugröret har monterats på maskinen.**

**5.2. Montera kratta och sugmunstycke (bild 3b)**

Den extra krattan (11) kan skjutas in på sugröret. Sugmunstycket (12) används för sugning på jämna ytor (t ex asfalt, stenläggning). Om krattan eller sugmunstycket används har hjulen (9) ingen funktion.

**5.3. Montera lövsäck (bild 4)**

Trä lövsäckens (7) öppning över stosen på motorkåpan. Hör efter att säcken snäpper in. Häng sedan in kroken på sugröret.

**6.0 Före användning**

- Ta inte maskinen i drift förrän monteringen är komplett avslutad. Kontrollera om nätkabeln är skadad innan du tar maskinen i drift. Kabeln får endast användas om den är i fullgott skick.

**7.0 Använda maskinen****7.1. Bestämma selens längd (bild 1)**

- Ställ in längden på bärselen (4) så att sugröret kan föras just ovanför marken. Hjulen (9) vid den nedre delen av sugröret gör det dessutom lättare att styra sugröret på marken.

**7.2. Ansluta maskinen och koppla in (bild 5, 6)**

- Anslut maskinens stickkontakt till nätkabelns (förlängningssladden) uttag.
- Säkra nätkabeln (6) i maskinens dragavlastning enligt beskrivningen i bilden.
- Koppla in maskinen genom att skjuta strömbrytaren (5) i riktning ON. Koppla ifrån maskinen med strömbrytaren i riktning OFF.

### 7.3 Välja driftslag

#### 7.3.1 Sugfunktion (bild 7)

- Vrid reglaget (8) ända till vänster till läge "Sugfunktion". Du behöver inte slå ifrån maskinen först, utan detta är även möjligt medan maskinen är i drift.

#### 7.3.2 Blåsfunktion (bild 7)

- Vrid reglaget (8) ända till höger till läge "Blåsfunktion". Du behöver inte slå ifrån maskinen först, utan detta är även möjligt medan maskinen är i drift.
- Rikta luftstrålen framåt och gå långsamt framåt. Blås samman löv eller ta bort dem från svåråtkomliga ställen.

#### Varning!

Töm lövsäcken innan du använder blåsfunktionen. Annars finns det risk för att maskinen blåser ut material som redan har sugits in.

#### 7.3.3 Tömma lövsäcken (bild 1)

Töm lövsäcken (7) i god tid. Sugprestandan avtar märkbart om säcken är fylld. Organiskt avfall kan du kasta på komposten.

- Koppla ifrån maskinen och dra ut stickkontakten.
- Öppna blixtlåset på lövsäcken (7) och skaka ut materialet.

## 8.0 Underhåll och skötsel

#### VARNING!

**Stickkontakten måste ha dragits ut innan underhåll, service eller rengöring får utföras.**

- Rengör inte maskinen med högtrycksvätt eller under rinnande vatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel.
- Efter att du har avslutat arbetet, ta av lövsäcken, vänd den ut och in och rengör den noggrant. Detta är nödvändigt för att förhindra att mögel eller obehagliga lukter uppstår.
- Om lövsäcken är kraftigt nedsmutsad kan den rengöras med tvål och vatten.
- Om blixtlåset går trögt, kan du gnida in blixtlåsets tänder med torr tvål.
- Håll alltid maskinen och ventilationsöppningarna rena.
- Torka av smuts från maskinen med en fuktig tygtrasa. Sug-/blåsröret kan rengöras med en borste.
- På grund av smuts som följer med materialet som sugts in, är det möjligt att omkopplingsreglaget (blås-/sugfunktion) blir

trögt. I sådana fall kan du koppla om reglaget flera gånger mellan sug- och blåsfunktion tills reglaget inte längre går trögt.

## 9.0 Reparation

Vid eventuella störningar får maskinen endast kontrolleras av en behörig tekniker eller av en kundtjänstverkstad.

## 10.0 Avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

## 11.0 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S****12.0 Felsökningstabell**

<b>Störning</b>	<b>Möjlig orsak</b>	<b>Åtgärder</b>
Maskinen startar ej	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ingen stöm i stickkontakten</li><li>- Kabeln defekt</li><li>- Anslutningarna vid motorn har lossnat</li><li>- Sugröret har inte monterats rätt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kontrollera kabel och säkringen</li><li>- Kontrollera</li><li>- Låt en kundtjänstverkstad kontrollera</li><li>- Kontrollera rätt montering</li></ul>

## 1.0 Popis přístroje (obr. 1 a 1a)

1. Sací trubka vpředu
2. Sací trubka vzadu
3. Uzavírací třmen
4. Popruh na nošení
5. Za/vypínač
6. Síť'ové vedení
7. Vak
8. Přepínač nasávat/vyfukovat
9. Kolečka
10. Regulačtor počtu otáček
11. Nasaditelné hrábě
12. Nasaditelná sací tryska

## 2.0 Použití podle způsobu určení

- Zahradní vysavač / fukar je schválen pouze pro listí a zahradní odpady jako, tráva, malé větvičky. Jiné použití není dovoleno.
- Je koncipován pouze pro soukromé používání příslušně podle účelu použití. Za přístroje pro soukromou domácí a zahradní oblast jsou považovány ty, které jsou využity v soukromém domácím a zahradním sektoru. Ne ovšem ty k péči o veřejnou zeleň, parky, sportovní hřiště, jako též v zemědělství a lesnictví.

## 3.0 Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte s přístrojem, jeho správným použitím a s bezpečnostními pokyny.

### Návod k použití mějte stále dobře uložen!

Prosím dbejte všeobecně povolených provozních časů, jako též komunálních předpisů k provozování přístrojů.

### Bezpečnostní pokyny

#### Úvod

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze. Seznamte se s řídicími a regulačními zařízeními a řádným používáním přístroje.
- Nikdy nenechejte děti přístroj používat.
- Nikdy nedovolte osobám, které návod k použití neznají, přístroj používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
- Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud jsou v jeho

blízkosti osoby, obzvlášť děti, nebo domácí zvířata.

- Uživatel je zodpovědný za zranění nebo ohrožení, které se může přihodit třetím nebo jejich majetku.

#### Příprava

- Při používání přístroje vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny sacím otvorem. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná nekouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síť'ku.
- Při práci noste ochranné brýle.
- Při prašných pracích používejte masku na ochranu dýchacích cest.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a prodlužovací kabel. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené díly musí být okamžitě vyměněny odborným elektrikářem.
- Nikdy přístroj nepoužívejte s poškozenými ochrannými zařízeními nebo stínícími kryty nebo chybějícími bezpečnostními zařízeními, jako jsou odváděcí a/nebo záchytná zařízení trávy.
- Při práci na volném prostranství smí být používány pouze schválené prodlužovací kabely. Použité prodlužovací kabely musí vykazovat minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>. Zástrčky musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněné proti stříkající vodě.

#### Provoz

- Přípojné vedení přístroje vést vždy směrem dozadu od přístroje.
- Pokud je síť'ový nebo prodlužovací kabel poškozen; vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nenoste přístroj za kabel.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky:
  - pokud přístroj nepoužíváte, transportujete ho nebo ho necháte bez dozoru;
  - pokud přístroj kontrolujete, čistíte jej nebo odstraňujete zablokování;
  - když provádíte čisticí nebo údržbové práce nebo vyměňujete příslušenství;
  - po kontaktu s cizími tělesy nebo při abnormálních vibracích
- Používejte nářadí pouze za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení.
- Nepodceňovat sílu. Vždy dbát o bezpečný postoj a udržovat rovnováhu.
- Vyhýbejte se, pokud možno, používání přístroje v mokré trávě.
- Obzvlášť' na svazích dbejte na bezpečný postoj.

**CZ**

- Vždy jít, nikdy nebéhat.
- Udržujte větrací otvory vždy čisté.
- Sací/foukací otvor nikdy nesměrovat na osoby a zvířata.

**Údržba a uložení**

- Starejte se o to, aby všechny matice, šrouby a čepy byly vždy pevně utaženy, abyste měli jistotu, že se přístroj nachází v bezpečném provozním stavu.
- Zařízení na zachytávání trávy často kontrolujte, zda nejsou opotřebena a zdeformována.
- Používat pouze náhradní řezací nástroje stejného typu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
- Nepoužívané elektrické nářadí by mělo být uloženo na suchém místě.

Přístroj může být připojen na každou zásuvku s ochranným kontaktem (230 V střídavé napětí) jistěnou min. 10 A. Zásuvka musí být jistěna ochranným spínačem proti chybnému proudu (FI). Spouštěcí proud smí činit max. 30 mA.

**Bezpečnostní piktogramy na přístroji (obr. 8)**

1. Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
2. Nepoužívat přístroj za deště nebo sněhu. Přístroj chránit před vlhkostí.
3. Nepouštět třetí do oblastí nebezpečí přístroje
4. Nosit ochranu zraku a sluchu.
5. Při čistících a údržbových pracích přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

**4.0 Technická data**

Motor na střídavý proud	230V ~ 50 Hz
Výkon	2500 W
Počet otáček naprázdno	4000-13000 min <sup>-1</sup>
Rychlost vzduchu	270 km/h
Sací výkon	780 m <sup>3</sup> /h
Objem vaku	cca 45 l
Hladina akustického výkonu LWA	101 dB (A)
Hladina akustického tlaku LPA	90 dB (A)
Vibrace a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montáž****5.1. Montáž sací trubky (obr. 2, 3, 3a)**

Nejdříve prosím spojte přední (1) a zadní sací trubku (2). Dbejte prosím na slyšitelné zacvaknutí.

Při vodorovné poloze aretačního šroubu strčit sací trubku do skříně motoru. Poté dodaným rozvídleným klíčem otočit aretační páku (3) o 90° doprava (viz obrázky). Sací trubka je tím fixována.

**Pokyn: Dbejte prosím na to, aby před připevněním na přístroj byly vždy nejdříve pevně spolu spojeny obě sací trubky, které nesmějí být poté již rozpojeny!**

**Pokyn: Sběrač listí je vybaven bezpečnostním spínačem a funguje pouze, když je sací trubka upevněna na přístroji.**

**5.2. Montáž hrábí a sací trysky (obr. 3b)**

Hrábě (11) se nasadí na sací trubku. Sací tryska (12) je používána k sání na rovných podkladech (např. asfalt, dlažba).

Při použití hrábí nebo sací trysky jsou kolečka (9) nefunkční.

**5.3. Montáž vaku (obr. 4)**

Nasad'te prosím vak (7) na hrdlo na krytu motoru a dbejte přitom na slyšitelné zacvaknutí. Poté zavěste hák na sací trubce.

**6.0 Před uvedením do provozu**

Přístroj uveďte do provozu teprve tehdy, když jste kompletně provedli montáž. Před každým uvedením do provozu přezkontrolovat přípojně vedení přístroje, zda nevykazuje znaky poškození. Používáno smí být pouze vedení v bezvadném stavu.

**7.0 Uvedení do provozu****7.1. Nastavit délku popruhu (obr. 1)**

- Délku popruhu na nošení (4) nastavit tak, aby mohla být sací trubka vedena těsně nad zemí. Dodatečně slouží k lehkému vedení sací trubky po zemi vodící kolečka (9) na spodním konci sací trubky.

**7.2. Přístroj připojit a zapnout (obr. 5,6)**

- Zástrčku přístroje zastrčit do spojky přípojného vedení přístroje (prodlužovačky).



- Připojné vedení přístroje (6) podle obrázku zajistit odlehčením od tahu kabelu nacházejícím se na přístroji.
- Na zapnutí posunout za-/vypínač (5) ve směru ON, na vypnutí posunout za-/vypínač ve směru OFF.

### 7.3 Zvolit druh provozu

#### 7.3.1 Nasávání (obr. 7)

- Páčku (8) otočte zcela doleva na "Saugen" (nasávat). Toto je možné provést jak při vypnutém, tak běžícím přístroji.

#### 7.3.2 Foukání (obr. 7)

- Páčku (8) otočte zcela doprava na "Blasen" (foukat). Toto je možné provést jak při vypnutém, tak běžícím přístroji.
- Nasměrujte proud dopředu a pohybujte se pomalu, abyste listí nebo zahradní odpad sfoukli na hromadu, popř. jej odstranili z těžko přístupných míst.

**Pozor!!** Před foukáním vyprázdněte vak. Jinak by mohl být vyfoukán již nasátý materiál.

#### 7.3.3 Vyprázdnit vak (obr. 1)

Vyprázdněte vak (7) včas. Při velkém naplnění klesá zřetelně sací výkon. Organické odpady dejte na kompost.

- Přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Zip na vaku (7) rozepnout a vysypat nasátý materiál.

## 8.0 Údržba a péče

### POZOR!

Veškeré opravárenské, servisní a čistící práce smějí být prováděny pouze při vytažené síťové zástrčce.

- Přístroj nesmí být čistěn tlakovou myčkou nebo pod tekoucí vodou.
- Nepoužívat ostré čistící prostředky.
- Po ukončení práce sejmout vak, obrátit ho naruby a důkladně vyčistit, aby se zabránilo vzniku plísňe a nepříjemného zápachu.
- Silně znečištěný vak může být vyprán vodou a mýdlem.
- Pokud se nechá zip jen těžko rozepnout, zip natřít suchým mýdlem.
- Přístroj a větrací otvory udržujte stále čisté.
- Nečistoty na přístroji otřít vlhkým hadrem. Sací / foukací trubku při znečištění vyčistit kartáčkem.
- Z důvodů znečištění nasávaným materiálem

může být ztížen chod přepínací páčky (nasávání/vyfukování). V tomto případě se po několikerém přepnutí z nasávání na foukání chod páčky opět obnoví.

## 9.0 Oprava

Pokud se eventuálně vyskytnou poruchy na přístroji, nechejte přístroj přezkontrolovat pouze u odborníka nebo dílnou zákaznického servisu.

## 10.0 Likvidace

Přístroj, příslušenství a balení by měly být recyklovány neškodně pro životní prostředí. Aby byla zajištěna správná recyklace podle druhů, jsou plastové části označeny.

## 11.0 Objednání náhradních dílů

Při objednání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ****12.0 Plán hledání chyb**

<b>Chyba</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Odstranění</b>
Přístroj se nerozeběhne	<ul style="list-style-type: none"><li>- žádný proud v zástrčce</li><li>- defektní kabel</li><li>- přípojky na motoru uvolněné</li> <li>- sací trubka není správně namontovaná</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- překontrolovat vedení a pojistky</li><li>- překontrolovat</li><li>- nechat překontrolovat zákaznickým servisem</li><li>- dbát na správnou montáž</li></ul>

## 1.0 Popis prístroja (obr. 1 a 1a)

1. Predná nasávacía rúra
2. Zadná nasávacía rúra
3. Uzatvárací striedenok
4. Nosný popruh
5. Zapínač - vypínač
6. Elektrický kábel
7. Zachytávacie vrečko
8. Prepínač vysávanie/vyfukovanie
9. Koleska
10. Regulátor otáčok
11. Násuvné hrable
12. Násuvná vysávacía hlavica

## 2.0 Predpísané používanie

- Vysávač/odfukovač lístia sa smie používať iba na vysávanie a odfukovanie lístia a záhradného odpadu ako je tráva a malé konáre. Iné použitie nie je dovolené.
- Je určený len na súkromné používanie, zodpovedajúce účelu, na ktorý bol vyrobený. Za prístroje určené pre súkromné domácnosti a záhrady sa považujú len tie prístroje, ktoré sa používajú v domácnostiach a záhradách. Nie však tie, ktoré sa používajú na verejných priestranstvách, parkoch, športoviskách, ako aj v poľnohospodárstve a lesníctve.

## 3.0 Dôležité pokyny

Dôkladne si prečítajte návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Na základe tohto návodu sa oboznámte so zariadením, jeho správnym používaním, ako aj s bezpečnostnými predpismi.

### Návod na používanie vždy dobre uschovajte!

Dbajte na všeobecne prípustné doby prevádzkovania, ako aj na obecné nariadenia o prevádzkovaní prístrojov.

## Bezpečnostné predpisy

### Úvod

- Prečítajte si dôkladne tento návod na používanie. Dôverne sa oboznámte s ovládacími a regulačnými prvkami a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožňte deťom používať toto

zariadenie.

- Nikdy nenechajte osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, aby zariadenie používali. Miestne nariadenia môžu stanoviť najnižší prípustný vek používateľa.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie, ak sú v blízkosti iné osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá.
- Užívateľ je zodpovedný za úrazy alebo ohrozenia, ktoré postihnú iné osoby alebo ich majetok.

### Príprava

- Pri používaní zariadenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice.
- Nenoste žiaden široký odev alebo šperky. Mohli by byť zachytené sacím otvorom. Pri práci vo voľnom priestranstve odporúčame nosiť gumené rukavice a protišmykovú obuv. Ak máte dlhé vlasy, noste ochranu na vlasy (sieťku).
- Pri práci noste ochranné okuliare.
- Pri značne prašnej práci noste ochrannú dýchaciu masku.
- Pred každým použitím prekontrolujte zariadenie, prípojné vedenie a predlžovací kábel. Pracujte len s nezávadným a nepoškodeným zariadením. Poškodené časti musia byť ihneď vymenené elektrikárom.
- Nepoužívajte zariadenie s poškodenými ochrannými prvkami alebo s chýbajúcimi bezpečnostnými zariadeniami, ako napr. vybavenie odvádzajúce a/alebo zachytávajúce trávu.
- Pri práci vo voľnom priestranstve smie byť používaný len schválený predlžovací kábel. Používané predlžovacie káble musia mať minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>. Zástrčkové spojenie musí byť vybavené ochranným kontaktom a ochranou proti odstrekujúcej vode.

### Prevádzka

- Prípojné vedenie zariadenia (kábel) ved'te vždy dozadu smerom od zariadenia.
- Ak je prípojný kábel alebo predlžovací kábel poškodený, vytiahnite ho zo zásuvky.
- Nenoste zariadenie za kábel.
- Vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky:
  - ak zariadenie nepoužívate, prepravujete alebo necháte bez dozoru;
  - ak zariadenie kontrolujete, čistíte alebo odstraňujete uzávery;
  - ak vykonávate čistiace alebo údržbové práce, alebo vymieňate príslušenstvo;
  - po kontakte s cudzími telesami alebo pri abnormálnych vibráciách.

**SK**

- Nástroj používajte len pri dennom svetle alebo pri dostačujúcom umelom osvetlení.
- Nepodceňujte silu. Vždy si udržiavajte stabilnú pozíciu a rovnováhu.
- Vyhňte sa, ak je to možné, prevádzke zariadenia na mokrej tráve.
- Obzvlášť dbajte na to, aby ste pri prácach na svahoch mali dostatočnú stabilitu.
- Vždy kráčajte, nikdy nebežte.
- Udržujte vetrací otvor vždy čistý.
- Sací / výfukový otvor nikdy nesmerujte na ľudí alebo na zvieratá.

**Údržba a skladovanie**

- Dbajte na to, aby boli všetky matice, skrutky a čapy dostatočne dotiahnuté, aby ste mali istotu, že sa zariadenie nachádza v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Často kontrolujte zariadenie na zachytávanie trávy, či nie je opotrebované alebo zdeformované.
- Používajte náhradné diely len správneho typu.
- Z bezpečnostných dôvodov nahradte opotrebované alebo poškodené časti.
- Nepoužívané elektrické nástroje by mali byť odložené na suchom mieste.

Zariadenie sa môže pripojiť na ľubovoľnú elektrickú zásuvku (so striedavým napätím 230 V) istenú poistkou min. 10 A. Zásuvka by mala byť istená chybovým elektro-ochranným vypínačom (FI). Vyvolávací prúd môže byť max. 30 mA.

**Bezpečnostné piktogramy na zariadení (obr. 8)**

1. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie.
2. Zariadenie sa nepoužíva za dažďa alebo snehu. Chráňte zariadenie pred vlhkom.
3. Udržiavajte ostatné osoby v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia.
4. Noste ochranu očí a sluchu.
5. Pri čistiacich a údržbových prácach zariadenie vypnite a vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky.

**4.0 Technické údaje**

Striedavý motor	230 V ~ 50 Hz
Výkon	2500 Watt
Voľnobežné otáčky	4000-13000 min <sup>-1</sup>
Rýchlosť vzduchu	270 km/h
Sací výkon	780 m <sup>3</sup> /h
Obsah zachytávacieho vrečka	cca. 45 l
Hluk - úroveň výkonu LWA	101 dB (A)
Hluk - hladina tlaku LPA	90 dB (A)
Vibrácie a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montáž****5.1. Montáž nasávacej rúry (obr. 2, 3, 3a)**

Najprv spojte prednú (1) a zadnú (2) nasávaciu rúru dohromady. Všimajte si pri tom počuteľný zvuk pri zaskočení.

Pri vodorovnej polohe aretačnej skrutky zasuňte nasávaciu rúru do krytu motora. Potom otočte pomocou dodaného vidlicového kľúča aretovaciu páčku (3) o 90° smerom doprava (pozri obrázky). Týmto je nasávacia rúra zafixovaná.

**Upozornenie: Dbajte vždy na to, aby boli obidve nasávacie rúry ešte pred upevnením k zariadeniu spolu dobre spojené a následne už viac neboli rozoberané!**

**Upozornenie: Vysávač lístia je vybavený bezpečnostným vypínačom a funguje len vtedy, ak je nasávacia rúra pripevnená na zariadení.**

**5.2. Montáž hrablí a vysávacej hlavice (obr. 3b)**

Násada s hrablami (11) sa nasúva na nasávaciu rúru. Vysávacia hlavica (12) sa používa na vysávanie na rovných podkladoch (napr. tér, dlažba). Pri použití hrablí alebo vysávacej hlavice nemajú kolieska (9) žiadnu funkciu.

**5.3. Montáž záchytného vrečka (obr. 4)**

Nastrčte prosím záchytné vrečko (7) na hrdlo na kryte motora a dávajte pritom pozor na zvuk, signalizujúci správne zaskočenie vrečka. Nakoniec zaveste hák na nasávaciu rúru.

**6.0 Pred uvedením do prevádzky**

- Zariadenie uveďte do prevádzky až po vykonaní kompletnej montáže. Pred každým uvedením do prevádzky je potrebné vykonať kontrolu prípojného vedenia zariadenia, ktoré smie byť

používané len ak je v bezchybnom stave.

## 7.0 Uvedenie do prevádzky

### 7.1. Nastavenie dĺžky nosného popruhu (obr.1)

- Dĺžku nosného popruhu (4) nastavte tak, aby mohla byť nasávacía rúra vedená tesne nad zemou. K ľahšiemu vedeniu nasávacej rúry po zemi dodatočne slúži aj koliesko (9), nachádzajúce sa na spodnej časti rúry.

### 7.2. Pripojenie a zapnutie zariadenia (obr. 5,6)

- Zástrčku zariadenia spojte s prístrojovým pripájacím (predlžovacím) káblom.
- Prístrojový pripájací kábel (6) zaistite o úchyt na odľahčenie kábla tak, ako to je zobrazené.
- ∑ Ak chcete prístroj zapnúť, posuňte vypínač (5) smerom ku ON, ak ho chcete vypnúť, posuňte ho smerom ku OFF.

### 7.3 Voľba režimu práce

#### 7.3.1 Vysávanie (obr.7)

- Otočte páčku (8) celkom vľavo do pozície "vysávať". Môžete tak urobiť pri vypnutom, ako aj pri zapnutom zariadení.

#### 7.3.2 Fúkanie (obr. 7)

- Otočte páčku (8) celkom vpravo do pozície "fúkanie". Môžete tak urobiť pri vypnutom, ako aj pri zapnutom zariadení.
- Smerujte prúd vzduchu dopredu a pohybujte sa pomaly tak, aby ste listie alebo záhradný odpad fúkali jedným smerom, resp. ho odstránili z ťažko dostupných miest.

#### Pozor!!

- Pred fúkaním vyprázdňte zachytávacie vrečko. Inak by sa mohol už vsatý odpad dostať opäť von.

### 7.3.3 Vyprázdňovanie zachytávacieho vrečka (obr. 1)

Vyprázdňujte zachytávacie vrečko (7) včas. Pri vysokom stupni zaplnenia zreteľne slabne výkon sania. Organické odpady likvidujte v kompostoch.

- Zariadenie vypnite a vytriahnite elektrický kábel zo zásuvky.
- Otvorte zips na zachytávacom vrečku (7) a obsah vrečka vysypte.

## 8.0 Starostlivosť a údržba

### POZOR!

Všetky údržbárske, servisné a čistiace práce smú byť vykonávané len po vytiahnutí elektrického kábla zo zásuvky.

- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovou čističkou alebo tečúcou vodou.
- Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky.
- Po ukončení práce zachytávacie vrečko odoberte, prevráťte a dôkladne vyčistite, aby ste týmto predišli vzniku plesní a nepríjemných zápachov.
- Veľmi znečistené zachytávacie vrečko sa môže vyprať vodou a mydlom.
- Pri ťažkostiach s otváraním zipsu ho môžete natrieť suchým mydlom.
- Udržujte zariadenie a vetracie štrbiny vždy čisté.
- Nečistoty na zariadení utrite vlhkou handrou. Vysávaciu / fúkaciu rúru očistite kefou.
- Kvôli znečisteniu odpadom môže byť chod prepínacej páky (vysávanie / fúkание) stažený. V takom prípade sa po viacnásobnom prepínaní z vysávania na fúkание chod prepínacej páky opäť upraví.

## 9.0 Oprava

Pri prípadných poruchách nechajte zariadenie preskúšať len autorizovanému odborníkovi, resp. v servisnej dielni v rámci služieb zákazníkom.

## 10.0 Likvidácia

Zariadenie, príslušenstvo a obal by mali byť odovzdané na ekologicky primerané opätovné využitie. Pre správne roztriedenie v rámci recyklácie sú jednotlivé umelohmotné časti označené.

## 11.0. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov by mali byť uvedené tieto údaje:

- Typ zariadenia
- Výrobné číslo zariadenia
- Identifikačné číslo zariadenia
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SK****12.0 Plán pri hľadani chýb**

<b>Chyba</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Odstránenie</b>
Zariadenie neštartuje	<ul style="list-style-type: none"><li>- žiaden prúd v el. zásuvke</li><li>- chybný kábel</li><li>- uvoľnené prípojky na motore</li><li>- nesprávne namontovaná sacia rúra</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- prekontrolovať vedenie a poistky</li><li>- preskúšať</li><li>- nechať prekontrolovať v servisnej dielni</li><li>- dbať na správnu montáž</li></ul>

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama yaptım.
- ☉ δηλώνω την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Laubsauger E-LS 2545 E

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 99 dB L <sub>WA</sub> = 101 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60335-1; EN 60335-2-100; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, KBV V

Landau/Isar, den 14.02.2006

*Brunhöhl*

Brunhöhl  
 Leiter Produkt-Management

*Bauer*

Bauer  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.330.94 1.-Nr.: 01015 Archivierung: 3433090-04-4175500-E  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené



**WARRANTY CERTIFICATE**  
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**  
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**  
 Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**  
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**  
 Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.  
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.  
**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**  
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**  
 Na přiložený návodní v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**  
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního hlavního distribučního zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**Záručný list**  
 Na přístroj popsaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.  
 Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.  
**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**  
 Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycled.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓖ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓚ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.